

## รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา                      มหาวิทยาลัยสวนดุสิต  
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา                      มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา    1534203

ชื่อวิชา การล่าม

Interpretation

2. จำนวนหน่วยกิต

3 หน่วยกิต (2-2-5)

3. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

1) หลักสูตร : ภาษาและการสื่อสาร

2) ประเภทของรายวิชา : วิชาบังคับ

4. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา - ผศ. ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์

อาจารย์ผู้สอน - ผศ. ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์

5. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2563 / ชั้นปีที่ 4

6. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

ไม่มี

8. สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ภายในมหาวิทยาลัย

อาคาร 1 ห้องเรียน 1207

9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

12 มิถุนายน 2563

### หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

## 2.1 จุดมุ่งหมายของรายวิชา

2.1.1 เพื่อส่งเสริมให้นักศึกษามีทัศนคติที่ดีต่อการทำงานและมีความรับผิดชอบต่อหน้าที่ มีความตรงต่อเวลา มีระเบียบวินัย เคารพและปฏิบัติตามกฎข้อบังคับของมหาวิทยาลัยและสังคม

2.1.2 เพื่อให้ นักศึกษามีความรอบรู้ในการใช้ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ตลอดจนมีความเข้าใจในทฤษฎี และเทคนิคการล่ามประเภทต่าง ๆ ได้แก่ การแปลปากเปล่าจากต้นฉบับ การแปลปากเปล่าแบบเว้นช่วง และการแปลปากเปล่าแบบฉับพลันเพื่อการแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ

2.1.3 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถประยุกต์ใช้ความรู้ในการทำงานล่าม และสามารถแก้ปัญหาที่เกิดจากการทำงานล่าม และการทำงานร่วมกับผู้อื่นได้อย่างเป็นระบบ

2.1.4 เพื่อส่งเสริมให้นักศึกษามีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี สามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นและปรับตัวในการทำงานร่วมกันได้เป็นอย่างดี ตลอดจนสามารถทำหน้าที่ผู้นำ และผู้ตามได้ดี

2.5 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษในการสื่อสารและการสรุปประเด็นได้อย่างมีประสิทธิภาพ และสามารถสื่อสารข้ามวัฒนธรรมได้อย่างเหมาะสมตามผ่านการฝึกปฏิบัติจริง

## 2.2 วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เป็นรายวิชาใหม่ที่พัฒนาขึ้นเพื่อใช้ในการจัดการเรียนการสอนสำหรับหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาและการสื่อสาร ซึ่งเป็นหลักสูตรใหม่ พ.ศ. 2560

## หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

### 3.1 คำอธิบายรายวิชา

ทฤษฎีและปฏิบัติในการแปลแบบล่าม ประเภทของการแปลแบบล่าม การแปลปากเปล่าจากต้นฉบับ การแปลปากเปล่าแบบเว้นช่วง และการแปลปากเปล่าแบบฉับพลัน การแปลแบบล่ามจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษในหัวข้อทั่วไป

Theory and practice in interpretation; modes of interpretation: sight translation, consecutive interpretation, simultaneous interpretation; interpretation from English to Thai and vice versa in general topics

### 3.2 จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	ฝึกปฏิบัติ / งานภาคสนาม / การฝึกงาน	ศึกษาด้วยตนเอง
60 ชั่วโมง / ภาคการศึกษา	ไม่มี	ไม่มี	5 ชั่วโมง/สัปดาห์

### 3.3 จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

3.1 โดยปกติ ผู้สอนจัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือเป็นกลุ่มตามความต้องการนอกเหนือจากเวลาเรียน 4 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ โดยกำหนดทุกวันจันทร์เวลา 13:00 – 15:00 น. และวันพฤหัสบดี 13:00 – 15:00 น.

3.2 ผู้สอนให้คำปรึกษาผ่านทางอีเมลล์ [nuttha.owa@gmail.com](mailto:nuttha.owa@gmail.com) ไลน์กลุ่ม “วิชาการล่าม” และเฟซบุ๊กเพจการแปล

## หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

### 4.1 แผนพัฒนาและการประเมินผลการเรียนรู้

ผลการเรียนรู้ที่ ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ ประเมิน	ค่าน้ำหนัก ของการ ประเมินผล
<p><b>ด้านคุณธรรม จริยธรรม</b></p> <p>1) มีทัศนคติที่ดีต่อ การทำงาน และ มีความรับผิดชอบต่อ หน้าที่</p> <p>2) ตรงต่อเวลา มี ระเบียบวินัย เคารพ และปฏิบัติตามกฎ ข้อบังคับของ มหาวิทยาลัยและ สังคม</p>	<p>1) จัดการเรียนการสอนแบบร่วมมือ (Cooperative learning) และ มอบหมายงานทั้งแบบเดี่ยว และเป็นราย กลุ่มเพื่อให้นักศึกษาได้เรียนรู้การแบ่ง ความรับผิดชอบ และการทำงานร่วมกัน</p> <p>2) อาจารย์ผู้สอนเป็นแบบอย่างที่ดีทั้ง ในเรื่องของควมมีระเบียบวินัย การแต่ง กาย และการตรงต่อเวลา ให้นักศึกษา แต่งกายเหมาะสมตามกฎข้อบังคับของ มหาวิทยาลัย เข้าเรียนตรงเวลา และส่ง งานตรงตามเวลา และเงื่อนไขที่กำหนด</p> <p>3) อาจารย์ผู้สอนสอดแทรกคุณธรรม จริยธรรมในสาระการเรียนรู้ในแต่ละ สัปดาห์โดยเฉพาะจริยธรรม และ คุณลักษณะที่ดีของนักแปล และล่าม</p>	<p>1) ประเมินจากการตรงต่อเวลาใน การเข้าชั้นเรียน และการเข้าชั้นเรียน อย่างสม่ำเสมอ</p> <p>2) ประเมินจากความรับผิดชอบใน การทำงานที่ได้รับมอบหมาย และ การส่งงานตรงตามเวลาที่กำหนด</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากผลงานที่ไม่มี การคัดลอก มีคุณภาพ และเรียบร้อย</p> <p>4) ประเมินจากการสังเกต และ สอบถามเกี่ยวกับการปฏิบัติงานจริง จากนักศึกษาในแต่ละกลุ่ม โดย สังเกตวิธีการแก้ปัญหาาร่วมกันของ นักศึกษา และการแสดงออกด้าน พฤติกรรมและการแสดงความคิดเห็น ระหว่างนักศึกษา</p>	1-15	10%
<p><b>ด้านความรู้</b></p> <p>1) มีความรอบรู้ใน ภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษ ตลอดจนวัฒนธรรม อันดีงาม</p> <p>2) มีความรู้ที่เกิดจาก การบูรณาการความรู้ ในศาสตร์ต่าง ๆ ที่ เกี่ยวข้อง</p>	<p>1) ผู้สอนบรรยายประกอบภาพสไลด์จาก โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์และเปิดโอกาส ให้นักศึกษาอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียน ในประเด็นที่เกี่ยวข้องด้วยวิธีการสอน แบบอุปนัย (Inductive method) และ นิรนัย (Deductive method)</p> <p>2) จัดกิจกรรมให้นักศึกษาฝึกปฏิบัติการ ล่ามในชั้นเรียน และทำแบบฝึกหัดเพื่อ ฝึกการล่ามทั้งแบบเดี่ยว คู่ และกลุ่ม</p> <p>3) จัดโครงการให้นักศึกษาได้ลงมือ ปฏิบัติจริง โดยการแปลล่ามภายใต้ สิ่งแวดล้อมที่ใกล้เคียงของจริง ตลอดจน ปฏิบัติการแปลล่ามตามขั้นตอน และ หลักการที่สอน เพื่อเตรียมนักศึกษาให้ พร้อมสำหรับการใช้ภาษาอังกฤษในชีวิต จริง และเพื่อพัฒนานักศึกษาให้มี พัฒนาการด้านการเรียนรู้ด้วยตนเอง</p> <p>4) นำการเรียนการสอนแบบ Game- based learning และ Active learning มาใช้ในการนำเสนอเนื้อหาเพื่อให้ นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนรู้ สร้าง ความรู้ได้ด้วยตนเอง และมีความ</p>	<p>1) ตรวจสอบประเมินจากผลงานการล่าม ทั้งแบบเดี่ยว คู่ และกลุ่ม รวมถึงการ ทดสอบย่อย และสอบปลายภาค</p> <p>2) สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วม ร่วมในการทำกิจกรรม</p> <p>3) ประเมินจากผลรวบยอดในการทำ โครงการ และสังเกตจากการมีส่วนร่วม ร่วมในการทำงานเป็นทีม</p> <p>4) สังเกตจากการมีส่วนร่วมในการ อภิปราย และการแสดงความคิดเห็น ในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</p> <p>5) ประเมินจากการทำแบบฝึกหัด ออนไลน์ English Discoveries</p>	1-15	60%

ผลการเรียนรู้ที่ ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ ประเมิน	ค่าน้ำหนัก ของการ ประเมินผล
	5) การให้นักศึกษาเพิ่มเติมทักษะภาษาอังกฤษด้วยตนเอง (Autonomous learning) ด้วยการทำแบบฝึกหัดออนไลน์ English Discoveries			
<b>ด้านทักษะทางปัญญา</b> 2) สามารถประยุกต์ใช้ความรู้ให้เป็นหลักในการดำเนินชีวิตและการประกอบอาชีพได้อย่างมีประสิทธิภาพ 3) สามารถแก้ปัญหาอย่างเป็นระบบ	1) จัดโครงการเพื่อให้นักศึกษาได้นำประยุกต์ใช้ความรู้ในสถานการณ์จริง และใช้กระบวนการเรียนการสอนแบบ เพล ชี ยู ปี ยู ห า (Problem-Based Learning) 2) จัดกิจกรรมที่ส่งเสริมการสร้างองค์ความรู้ด้วยตนเอง (Constructivism Learning) และการค้นพบความรู้ด้วยตนเอง (Self-Discovery Learning) 3) นำการเรียนการสอนแบบ Game-based learning และ Active learning มาใช้ในการนำเสนอเนื้อหาเพื่อให้นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนรู้ สร้างความรู้ได้ด้วยตนเอง และมีความกระตือรือร้นในการเรียน	1) ประเมินจากผลรวบยอดในการทำโครงการ และสังเกตจากการแก้ไขปัญหาในการทำงาน 2) ตรวจสอบประเมินจากผลงานการล่าม ทั้งแบบเดี่ยว คู่ และกลุ่ม รวมถึงการทดสอบย่อย และสอบปลายภาค 3) สังเกตจากพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการอภิปราย การแสดงความคิดเห็น และการทำกิจกรรมในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม	1-15	10%
<b>ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ</b> 1) มีมนุษยสัมพันธ์ดี สามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นและปรับตัวเข้ากับวัฒนธรรมขององค์กรได้เป็นอย่างดี 2) มีภาวะผู้นำและผู้ตามที่ดี	1) จัดกิจกรรมการเรียนการสอนโดยวิธีการเรียนแบบร่วมมือ (Cooperative Learning) เพื่อส่งเสริมให้เกิดการทำงานร่วมกัน และเกิดการแบ่งหน้าที่เพื่อได้แสดงบทบาทในการเป็นผู้นำ และผู้ตามที่ดี 2) จัดกิจกรรมกลุ่ม และโครงการเพื่อให้นักศึกษาลงมือปฏิบัติการแปลล่ามตามหลักการและทฤษฎีที่สอน เพื่อให้ นักศึกษาได้ช่วยเหลือพึ่งพากันในการเรียนรู้และวิเคราะห์ปัญหาในการเรียน ตลอดจนหาวิธีแก้ไขปัญหาหรือหาคำตอบร่วมกัน	1) ตรวจสอบประเมินจากพฤติกรรม การมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรมกลุ่ม การแบ่งงานกันทำ การรับบทบาทในการเป็นผู้นำและผู้ตาม 2) ตรวจสอบประเมินจากการสังเกตวิธีการในการแก้ไขปัญหาที่เป็นระบบ 3) ตรวจสอบประเมินจากผลงานในการทำกิจกรรมกลุ่ม และการทำโครงการ	1-15	10%
<b>ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</b> 1) สามารถใช้	1) จัดกิจกรรมที่เปิดโอกาสให้นักศึกษาได้ใช้ทั้งภาษาไทย และภาษาอังกฤษในการสื่อสาร และสรุปประเด็นได้อย่างมีประสิทธิภาพ 2) การให้นักศึกษาเพิ่มเติมทักษะภาษาอังกฤษด้วยตนเอง (Autonomous	1) ตรวจสอบประเมินจากผลงานการล่าม ทั้งแบบเดี่ยว คู่ และกลุ่ม รวมถึงการทดสอบย่อย และสอบปลายภาค 2) ประเมินจากการทำแบบฝึกหัดออนไลน์ English Discoveries 3) สังเกตจากการมีส่วนร่วมในการ	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	ลำดับที่ที่ ประเมิน	ค่าน้ำหนัก ของการ ประเมินผล
<p>ภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษในการ สื่อสารและการสรุป ประเด็นได้อย่างมี ประสิทธิภาพ</p> <p>2) สามารถสื่อสารข้าม วัฒนธรรมได้อย่าง เหมาะสมตาม สถานการณ์</p>	<p>learning) ด้วยการทำแบบฝึกหัด ออนไลน์ English Discoveries</p> <p>3) สอดแทรกเนื้อหาทางวัฒนธรรม และ ยกตัวอย่างกรณีศึกษาที่เกี่ยวข้องกับการ สื่อสารข้ามวัฒนธรรมเพื่อกระตุ้นให้ นักศึกษาอภิปราย และแสดงความ คิดเห็น</p>	<p>อภิปราย และการแสดงความคิดเห็น ในชั้นเรียน</p>		

หมายเหตุ ผลการเรียนรู้ตัวเข้ม = ความรับผิดชอบหลัก ผลการเรียนรู้ตัวธรรมดา = ความรับผิดชอบรอง

รายละเอียดการประเมินผลกิจกรรมระหว่างการเรียนรู้การสอนแสดงในเชิง Rubric ดังนี้

**คุณภาพของการแปลล่าม**

เกณฑ์การประเมินคุณภาพผลงานแปลแบบล่ามโดยใช้ Analytic Rubric				
ด้าน	4	3	2	1
ความถูกต้อง และ สมบูรณ์ในการถ่ายทอด ความหมาย (Accuracy and completeness)	สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์มาก โดยหากมีข้อผิดพลาดในการดำเนินส่วนใหญ่จะเป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียงร้อยละ 10	สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่ง	สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้ ครบถ้วน สมบูรณ์เพียงบางส่วน โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกินครึ่งหนึ่ง	ไม่สามารถถ่ายทอดความหมายจากผู้พูดได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วน สมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอด
ความถูกต้องในการใช้ คำศัพท์เฉพาะทาง (Correct terminology)	สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์มาก โดยหากมีข้อผิดพลาดในการดำเนินส่วนใหญ่จะเป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียงร้อยละ 10	สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วนสมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่ง	สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้ ครบถ้วน สมบูรณ์เพียงบางส่วน โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกินครึ่งหนึ่ง	ไม่สามารถถ่ายทอดศัพท์เฉพาะทางได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วน สมบูรณ์ โดยพบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอด
ความคล่องแคล่วและ สำเนียงภาษา (Fluency of delivery and intonation)	โดยหากมีข้อผิดพลาดในการดำเนินส่วนใหญ่จะเป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียงร้อยละ 10	โดยพบข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	พบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	พบข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอดทั้งเรื่อง
ความเหมาะสมของลีลา ภาษา (Appropriate style)	ใช้ภาษาแปลได้อย่างเหมาะสมมากทั้งใน ด้านความสละสลวย ระดับ และลีลาของ ภาษาโดยหากมีข้อผิดพลาดในด้านนี้จะ เป็นข้อผิดพลาดเล็กน้อย และพบเพียง ร้อยละ 10 ของทั้งเรื่อง	ใช้ภาษาแปลได้อย่างเหมาะสมทั้งในด้านความ สละสลวย ระดับ และลีลาของภาษาโดยพบ ข้อผิดพลาดไม่เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	ใช้ภาษาแปลได้อย่างเหมาะสมเพียง บางส่วนทั้งในด้านความสละสลวย ระดับ และลีลาของภาษาโดยพบข้อผิดพลาดใน ด้านนี้เกินครึ่งหนึ่งของทั้งเรื่อง	ไม่สามารถใช้ภาษาแปลได้อย่าง เหมาะสมทั้งในด้านความสละสลวย ระดับ และลีลาของของภาษาโดยพบ ข้อผิดพลาดในด้านนี้เกือบตลอดทั้ง เรื่อง

## หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

### 5.1 แผนการสอน

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
1 (4 ชม.)	แนะนำรายวิชา และคำอธิบาย รายวิชา (มคอ. 3)	1. ผู้สอนให้นักศึกษาดูคลิปวิดีโอ “สัมภาษณ์พิเศษ อาชีพ ล่ามภาษา” และอภิปรายร่วมกัน 2. อธิบาย มคอ. 3 พร้อมแนะนำรายวิชา 3. ทำข้อตกลงร่วมกันเกี่ยวกับกฎ กติกา มารยาทในการเรียน 4. แสดงวิธีการเข้าเป็นสมาชิกไลน์กลุ่ม “วิชาการล่าม”	- คลิปวิดีโอ “สัมภาษณ์พิเศษ อาชีพล่าม ภาษา” - มคอ. 3 รายวิชาการล่าม - หนังสือเรียน - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรม พาวเวอร์พอยต์	- ประเมินจากการตรงต่อเวลาใน การเข้าชั้นเรียน การส่งงานและ การแต่งกายของนักศึกษา - ตรวจสอบประเมินจากพฤติกรรมใน การทำกิจกรรม และผลงาน นักศึกษา	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนะพัฒน์
2 (4 ชม.)	Introduction to Translation and Interpretation	1. จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams 2. สนทนากับผู้เรียนเกี่ยวกับความแตกต่างของการแปลและ การล่าม 3. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในหัวข้อ “Introduction to Translation and Interpretation” ประกอบการนำเสนอ ด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 4. อภิปรายและแสดงความคิดเห็นร่วมกัน 5. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการอ่าน โดยการย่อความ และ การถอดความ	- หนังสือเรียน - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรม พาวเวอร์พอยต์ - โปรแกรม MS Teams	- สังเกตจากการอภิปราย และ การแสดงความคิดเห็น - ตรวจสอบผลงาน จากการทำ แบบฝึกหัดในใบงานกิจกรรม เสริมทักษะการอ่าน	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนะพัฒน์



สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
3 (4 ชม.)	History of Translation and Interpretation	<ol style="list-style-type: none"> <li>จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับประวัติความเป็นมาของการแปลคำประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการอ่าน โดยการย่อความ และการถอดความ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- อุปกรณ์เล่นเกม Interpretation Line</li> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>- ใบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการอ่าน</li> <li>- โปรแกรม MS Teams</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็น</li> <li>- ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบงานกิจกรรมเสริมทักษะการอ่าน</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์
4 (4 ชม.)	Concepts and Theories of Interpretation	<ol style="list-style-type: none"> <li>จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “Memorizing Numbers”</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Concept and Theories of Interpretation” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการอ่าน โดยการย่อความ และการถอดความ</li> <li>ฝึกการแปลปากเปล่าจากต้นฉบับ</li> <li>ทดสอบคำศัพท์โดยใช้ Google forms</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- อุปกรณ์เล่นเกม “Memorizing Numbers”</li> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>- ใบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการอ่าน</li> <li>- โปรแกรม Google forms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการเล่น</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</li> <li>- ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบงานกิจกรรมเสริมทักษะการอ่าน</li> <li>- ตรวจสอบประเมินจากการทดสอบคำศัพท์</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
5 (4 ชม.)	Procession of Interpretation	<ol style="list-style-type: none"> <li>ผู้สอนส่งคลิปวิดีโอเรื่อง “United Nations, A Day in the Life of Real Interpreters” ให้นักศึกษาดู</li> <li>นักศึกษาร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิปวิดีโอ</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Procession of Interpretation” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>นักศึกษาร่วมกันอภิปรายจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการอ่านโดยการย่อความ และการถอดความ</li> <li>ฝึกการแปลปากเปล่าจากต้นฉบับ โดยใช้การอัดวิดีโอส่งทางโปรแกรมไลน์</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- คลิปวิดีโอเรื่อง “United Nations, A Day in the Life of Real Interpreters”</li> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>- ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการอ่าน</li> <li>- โปรแกรม MS Teams</li> <li>- โปรแกรมไลน์</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็น</li> <li>- ตรวจผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบบงานกิจกรรมเสริมทักษะการอ่าน</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์
6 (4 ชม.)	Types of Interpretation	<ol style="list-style-type: none"> <li>จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “Types of Interpretation” โดยผู้สอนให้นักศึกษาอ่านคำอธิบายการแปลแบบล่าม และให้เลือกว่าแต่ละคำบรรยายเป็นการแปลแบบล่ามประเภทใด</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Types of Translation” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>ทดสอบการแปลปากเปล่าจากต้นฉบับ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- อุปกรณ์เล่นเกม “Types of Interpretation”</li> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการเล่น</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</li> <li>- ประเมินจากการสอบแปลปากเปล่าจากต้นฉบับ</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
7 (4 ชม.)	Note-Taking for Interpreters	1. จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams 2. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Note-Taking for Interpreters” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา 4. ถาม-ตอบรายบุคคล 5. ทำแบบฝึกหัด และทดสอบการจดบันทึกย่อ 6. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง คือ การฟังเพื่อสรุปและจับใจความสำคัญ	- หนังสือเรียน - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ - ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการฟัง - โปรแกรม MS Teams	- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็น - ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบบงาน และการทำกิจกรรมเสริมทักษะการฟัง	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์
8 (4 ชม.)	Note Taking for Interpreters	1. ผู้สอนอธิบายวิธีเล่นเกม “Can you guess?” ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Note-Taking for Interpreters” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา 4. ถาม-ตอบรายบุคคล 5. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง คือ การฟังเพื่อสรุปและจับใจความสำคัญ 6. ทดสอบคำศัพท์โดยใช้ Google forms	- อุปกรณ์เล่นเกม “Can you guess?” - หนังสือเรียน - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ - ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการฟัง - โปรแกรม Google forms	- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการเล่น - สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม - ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบบงานกิจกรรมเสริมทักษะการฟัง - ตรวจสอบประเมินจากการทดสอบคำศัพท์	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใ้งาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
9 (4 ชม.)	Consecutive Interpreting	2. ผู้สอนส่งคลิปวิดีโอเรื่อง “Consecutive Interpretation with President Obama” ให้นักศึกษาดู 3. นักศึกษาร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิปวิดีโอ 4. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Consecutive Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 5. อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา 6. ถาม-ตอบรายบุคคล 7. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการฟัง คือการฟังเพื่อสรุปและจับใจความสำคัญ 8. ฝึกการแปลปากเปล่าแบบเว้นช่วงโดยใช้การอัดวิดีโอส่งทางโปรแกรมไลน์	- คลิปวิดีโอเรื่อง “Consecutive Interpretation with president Obama” - หนังสือเรียน - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ - ใ้งานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการฟัง - โปรแกรม MS Teams - โปรแกรมไลน์	- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็น - ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดใ้งานกิจกรรมเสริมทักษะการฟัง	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
10 (4 ชม.)	Consecutive Interpreting	<ol style="list-style-type: none"> <li>จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Consecutive Interpreting” ประกอบพาวเวอร์พอยท์</li> <li>อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และ สำเนียง</li> <li>ฝึกการแปลปากเปล่าแบบเว้นช่วงโดยใช้การอัดวิดีโอส่งทางโปรแกรมไลน์</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>- ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> <li>- โปรแกรม MS Teams</li> <li>- โปรแกรมไลน์</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็น</li> <li>- ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบบงานกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์
11 (4 ชม.)	Escort/ Travel Interpreting/ Liaison Interpreting / Whisper Interpreting	<ol style="list-style-type: none"> <li>จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Escort/ Travel Interpreting and Liaison Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>ผู้สอนให้นักศึกษาคูคลิปีวีดีโอเกี่ยวกับ Whisper Interpreting</li> <li>ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Whisper Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>- ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> <li>- โปรแกรม MS Teams</li> <li>- โปรแกรมไลน์</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็น</li> <li>- ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบบงานกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> <li>- ตรวจสอบประเมินจากผลงานการแปลปากเปล่าแบบเว้นช่วง</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		6. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะพูด เช่น การเน้นเสียง และ สำเนียง 7. ทดสอบการแปลปากเปล่าแบบเว้นช่วงโดยใช้การอัดวิดีโอ ส่งทางโปรแกรมไลน์			
12 (4 ชม.)	Simultaneous Interpreting	2. ผู้สอนให้นักศึกษาดูคลิปวิดีโอเกี่ยวกับ Simultaneous Interpreting (UN) 3. นักศึกษาร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับ คลิปวิดีโอ 4. นักศึกษาเล่นเกม “Do I need this?” เพื่อเรียนรู้เกี่ยวกับ อุปกรณ์ที่จำเป็นสำหรับล่ามฉับพลัน 5. ผู้สอนให้นักศึกษาดูคลิปวิดีโอเกี่ยวกับตัวอย่างงานล่าม ฉับพลัน 6. ผู้สอนบรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ “Simultaneous Interpreting” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์ 7. ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และ สำเนียง 8. ทดสอบคำศัพท์โดยใช้ Google forms	- คลิปวิดีโอเกี่ยวกับ Simultaneous Interpreting (UN) - สไลด์ในพาวเวอร์พอยด์เพื่อเล่นเกม “Do I need this?” - หนังสือเรียน - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรม พาวเวอร์พอยด์ - ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการ พูด - โปรแกรม MS Teams - โปรแกรม Google forms	- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการเล่น เกม - สังเกตจากการอภิปราย และ การแสดงความคิดเห็น - ตรวจสอบผลงานจากการทำ แบบฝึกหัดในใบบงานกิจกรรม เสริมทักษะการพูด - ตรวจสอบประเมินจากการทดสอบ คำศัพท์	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/ รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
13 (4 ชม.)	Simultaneous Interpreting	<ol style="list-style-type: none"> <li>จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams ผู้สอนให้นักศึกษาดูคลิปวิดีโอต้นฉบับภาษาอังกฤษเพื่อฝึกแปลฉบับพลัน</li> <li>ผู้สอนส่งลิสต์คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับวิดีโอให้นักศึกษาดูเพื่อหาความหมายคำศัพท์เพิ่มเติม</li> <li>นักศึกษาฝึกแปลคลิปวิดีโอที่ส่งให้ในชั้นเรียน และอัดคลิปส่งให้ผู้สอนทางไลน์</li> <li>ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และ สำเนียง</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรม พาวเวอร์พอยต์</li> <li>-ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตจากการมีส่วนร่วมและทำกิจกรรมในชั้นเรียน</li> <li>- ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบบงานกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์
14 (4 ชม.)	Simultaneous Interpreting	<ol style="list-style-type: none"> <li>จัดการสอนออนไลน์โดยใช้โปรแกรม MS Teams ผู้สอนให้นักศึกษาดูคลิปวิดีโอเกี่ยวกับ “Simultaneous Interpreting จาก ABC News”</li> <li>นักศึกษาร่วมกันอภิปราย และตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับคลิปวิดีโอ</li> <li>อภิปรายกลุ่มจากสถานการณ์และกรณีศึกษา</li> <li>ถาม-ตอบรายบุคคล</li> <li>ทำกิจกรรมส่งเสริมทักษะการพูด เช่น การเน้นเสียง และ สำเนียง</li> <li>ทดสอบการแปลปากเปล่าแบบฉบับพลัน</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- คลิปวิดีโอเกี่ยวกับ “Simultaneous Interpreting จาก ABC News”</li> <li>- หนังสือเรียน</li> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรม พาวเวอร์พอยต์</li> <li>-ใบบงานการทำกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</li> <li>- ตรวจสอบผลงานจากการทำแบบฝึกหัดในใบบงานกิจกรรมเสริมทักษะการพูด</li> <li>- ตรวจสอบประเมินจากผลงานการแปลปากเปล่าแบบฉบับพลัน</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนุพัฒน์

ลำดับที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ ใบบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
15 (4 ชม.)	สรุปเนื้อหาที่ได้เรียนไปตลอดภาคการศึกษา	1. ผู้สอนบรรยายและสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับเนื้อหาการเรียนรู้ตลอดภาคการศึกษา 2. เปิดโอกาสให้นักศึกษาซักถามข้อสงสัยเกี่ยวกับเนื้อหาในการเรียน และแนวข้อสอบปลายภาค 3. ทดสอบการแปลล่ามปากเปล่าฉบับพลัน	- หนังสือเรียน - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยต์	- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม - ประเมินจากการทดสอบการแปลล่ามปากเปล่าฉบับพลัน	ผศ. ดร. อนุรักษ์ โอวาทนูพัฒน์
16	สอบปลายภาค				



## 5.2 การวัดและการประเมินผล

### 1) การวัดผล:

กิจกรรมที่	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วนของการประเมินผล
1.การทดสอบคำศัพท์	- ประเมินจากความถูกต้องในการทำแบบทดสอบ	4, 8, 12	15%
2. การเข้าใช้โปรแกรม English Discoveries Online	- ประเมินจากความสามารถในการเข้าใช้โปรแกรม English Discoveries Online	1-15	10%
3. การทำโครงการบูรณาการ	-ประเมินจากคุณภาพของการแปลล่าม - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำงานร่วมกันเป็นทีม - สังเกตวิธีการในการแก้ไขปัญหาที่เป็นระบบ	1-15	15%
4. การสอบล่าม	- ประเมินจากความถูกต้อง และคุณภาพของการแปลแบบล่าม - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม - สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม	6, 11, 14	30%
5. ทดสอบปลายภาคเรียน	ทดสอบ	16	30%

2) การประเมินผล: ใช้ระบบ  อิงกลุ่ม  อิงเกณฑ์ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

ระดับคะแนน (คะแนน)	ระดับผลการเรียน
85-100	A
79-84	B <sup>+</sup>
73-78	B
67-72	C <sup>+</sup>
61-66	C
55-60	D <sup>+</sup>
50-54	D
0-49	F

## หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

### 1. ตำราและเอกสารหลัก

สมโภชน์ พนาวาส. (2561). หนังสือวิชาการแปลแบบล่าม. มหาวิทยาลัยสวนดุสิต. กรุงเทพมหานคร.

### 2. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

Gillies, A. (2017). *Note-taking for consecutive interpreting: A short course*. Taylor & Francis.

Rozan, J. F., & Hrehorowicz, U. (2004). *Note-taking in consecutive interpreting*. Cracow Tertium Society for the Promotion of Language Studies.

### 3. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

Baigorri-Jalon, J. (2010, December). Wars, languages and the role (s) of interpreters.

## หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

### 7.1 กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา มีวิธีการในการดำเนินการดังนี้

- 1) การซักถามข้อมูลจากนักศึกษาในระหว่างการเรียน
- 2) นักศึกษาประเมินตนเองในผลการเรียนรู้แต่ละด้าน

### 7.2 กลยุทธ์การประเมินการสอน

- ใช้แบบประเมินอาจารย์ผู้สอนโดยนักศึกษา
- ใช้แบบประเมินตนเองสำหรับนักศึกษา

### 7.3 การปรับปรุงการสอน

มีการปรับปรุง และเปลี่ยนแปลงไปตามปัจจัยต่างๆ ได้แก่ แบบประเมินประสิทธิภาพการสอนของอาจารย์ งานวิจัยใหม่ๆ และความก้าวหน้าของศาสตร์ต่างๆที่เกี่ยวข้อง

### 7.4 การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

1. การทวนสอบโดยผู้สอน มีวิธีการดังนี้

1.1 สังเกต และบันทึกพฤติกรรมนักศึกษาระหว่างการเรียนรู้เพื่อนำข้อมูลมาเปรียบเทียบกับผลการเรียนรู้

1.2 ตรวจสอบคะแนน ผลการเรียนรู้ และระดับคะแนน

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน		
	การสังเกตพฤติกรรม	การสอบ	การปฏิบัติ/การนำเสนอผลงาน
คุณธรรม จริยธรรม	✓		✓
ความรู้	✓	✓	✓
ทักษะทางปัญญา	✓	✓	✓
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	✓		✓
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที	✓		✓

2. มีการทวนสอบคะแนน และผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับหลักสูตรทุกภาคเรียน

3. มีการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับคณะฯ ทุกภาคเรียน

### 7.5 การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนสรุปผลการจัดการเรียนการสอนใน มคอ. 5 เสนอหลักสูตรเพื่อพิจารณาปรับปรุงเนื้อหา วิธีการจัดการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ การวัดและประเมินผล สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ และปรับปรุงในปีการศึกษาถัดไป